|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Coptic | AAP | Black | LA | MW | Unified Contemporary | Unified Traditional |
| Ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ  ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Remembering Thine Holy Name  Brings joy to our souls:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour.  *(Pa Chois Isos Pi Khristos:*  *Pa Sotir en Aghathos.)* | Remembering Your Holy Name: Brings joy to our souls: O my Lord Jesus Christ: My good Saviour. | The remembrance of Your Holy Name: give joy to our souls: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | The remembrance Your Holy Name: brought joy to our souls: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲃⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ  ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Everyone blesses Thee,  The heavenly and the earthly:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Everyone blesses You: The heavenly and the earthly: O my Lord Jesus Christ: My good Saviour. | Everyone blesses You the heavenly and the earthy: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Everyone blesses You: the heavenly and the earthly: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲅⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ  ⲕ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | For Thou alone art worthy,  Wherefore we bless Thee:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | For You alone are worthy: Wherefore we bless You: O my Lord … | For You alone are worthy: that we bless You: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | For You alone are worthy: that we may bless You: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲇⲓⲕⲉⲱⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲝⲓⲱⲥ  ⲕ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Truly Thou art worthy  Of the honour and the glory:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Truly You are worthy: Of the honor and the glory: O my Lord … | You are rightly and truly: worthy of glory and honor: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | It is right and meet: that You are worthy of glory and honor: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲉⲩⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ  ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | All the tribes of the earth  Praise Thine Holy Name:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | All the tribes of the earth: Praise Your Holy Name: O my Lord … | You holy Name is praised: by all the tribes of the earth: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | All the tribes of the earth: bless Your holy name: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| ⲋ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ  ⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Six pots of water  Thou hast changed into wine:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Six pots of water: You have changed into wine: O my Lord … | Six vessels of water: He made into choice wine: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Six jars of water: You changed into choice wine: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. | Fine? |  |
| ϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ  ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Seven times everyday  I will praise Thine Holy Name:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Seven times everyday : I will praise Your Holy Name: O my Lord … | Seven times a day: I will bless You holy Name: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Seven times every day: I will bless Your holy name: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲏ̀ⲇⲉⲱⲥ ⲧ̀ⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ  ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | In ecstasy we praise Thee,  All of us, Thy people:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | With delight we praise You : All of us, Your people : O my Lord … | With delight, we bless You: all of us, Your people: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | With delight we bless You: all of us, Your people: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲑ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ  ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | The glory of Thine Holy Name  Is on the lips of Thy saints:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | The glory of Your Holy Name : Is on the lips of Your saints : O my Lord … | The beauty of Your holy Name: is on the mouths of Your saints: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | The splendor of Your holy name: is on the mouths of Your saints: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲱⲣⲡ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ  ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Morning and evening everyday,  I will praise Thine Holy Name:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Morning and evening everyday: I will praise Your Holy Name: O my Lord … | From morning to evening every day: I will praise Your holy Name: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | From morning to evening every day: I will bless Your holy name: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲕⲁⲧⲁ ϣⲉⲛⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ  ϯⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | With every breath that I breathe  I will praise Thine Holy Name:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | With every breath that I breathe: I will praise Your Holy Name: O my Lord … | With every breath that I take: I will praise Your holy Name: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | With every breath that I take: I will bless Your holy name: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. | I will praise Your holy Name  With every breath |  |
| Ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ  ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | All the causes of sin  Cast away from our souls:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | All the causes of sin: Cast away from our souls: O my Lord … | All the causes of sin: cast away from our souls: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | All the causes of sin: remove from our souls: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ  ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | All the thoughts of the enemy  Do Thou chase away from us:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | All the thoughts of the enemy: Let it chase away from me: O my Lord … | All the thoughts of the enemy: may they be far away from me: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | May all the thoughts of the enemy: be cast away from me: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲛⲓϥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ  ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Everything that has breath  Praises Thine Holy Name:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Everything that has breath: Praises Your Holy Name: O my Lord … | Every breath blesses You: according to the word of the prophet: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Every breath blesses You: according to the word of the prophet: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲝⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ  ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Thou art above everyone.  Thou art the King of kings:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | You are above everyone: You are the King of kings: O my Lord … | You are above all principalities: You are the King of kings: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | You are above all principalities: You are the King of kings: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ  ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Thine is the glory with Thy Father,  And the Holy Spirit:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Yours is the glory with your father: And the Holy Spirit: O my Lord … | Glory be to You and Your Father: and the Holy Spirit: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Glory to You with Your Father: and the Holy Spirit: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲟⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ  ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Thy Name is blessed and sweet,  On the lips of Thy saints:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Your Name is blessed and sweet: On the lips of Your saints: O my Lord … | Your Name is sweet and blessed: on the mouths of Your saints: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Your name is sweet and blessed: on the mouths of Your saints: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲣⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ  ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲛⲁϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | My lips praise Thee  And my tongue glorifies Thee:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | My lips praise You: And ny tongue glorifies You: O my Lord … | My mouth will praise You: and my tongue will glorify You: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | My mouth blesses You: and my tongue glorifies You: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲥⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ  ⲥⲉ ⲟⲛⲧⲱⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Yes, indeed, we praise Thee;  Yes, indeed, we glorify Thee:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Yes, indeed, we praise You: Yes, indeed, we glorify You: O my Lord … | Yes, truly we praise You: Yes, truly we glorify You: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Yes, truly, we bless You: Yes, truly, we glorify You: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲓⲥⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ  ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | We shall not get weary:  Forever and ever we'll praise Thee:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | We shall not get weary: Forever and ever we will praise You: O my Lord … | We will never get weary: We will not cease praising You: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | We will never get weary: nor cease to bless You: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲩⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ  ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | All the praises and the blessing  We ascribe unto Thee:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | All the praises and the blessings: We ascribe unto You: O my Lord … | All hymnology of blessings: we send up unto You: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | All the praises of blessing: we send up to You: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀  ⲛⲉⲙ ϯⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Thine alone is the glory,  The honour and thanksgiving:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Yours alone is the glory: The honor and thanksgiving: O my Lord … | Yours is the glory and the honour: and the thanksgiving: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Yours is the glory and the honor: and the thanksgiving: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲭⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ  ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Holy art Thou, O my Lord;  Holy, indeed, O my God:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Holy are You, O my Lord: Holy, indeed, O my God: O my Lord … | Holy, O Lord, and Holy: in truth You are Holy, O my God: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Holy, O Lord, and Holy: Holy my God in truth: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ  ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉ ⲕⲱⲗϫ ⲛⲁⲕ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Every soul praises Thee;  Every knee bows to Thee:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Every soul praises You: Every knee bows to You: O my Lord … | Every soul blesses You: Every knee bends to You: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Every soul blesses You: Every knee bows to You: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ  ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | O Name full of glory;  O Name full of blessing:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | O Name full of glory: O Name full of blessing: O my Lord … | O Name full of glory: O Name full of blessings: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | O Name full of glory: O Name full of blessing: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ  ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲏⲛ ⲁⲛ ⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | From now till eternity  We'll not cease praising Thee:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | From now till eternity: We will not cease praising You: O my Lord … | Forever and every: we will not cease praising You: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Forever and ever: we will not cease to bless You: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| ϥ̀ⲉⲛⲧⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ  ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Thine is the blessing,  The honour and the glory:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Yours is the blessing: The honor and the glory: O my Lord … | Yours is the blessing: the glory and the honor: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Yours is the blessing: the glory and the honor: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ  ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | With the blessing we bless Thee;  With the glory we glorify Thee:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | With the blessing we bless You: With the glory we glorify You: O my Lord … | With blessing, we bless You: With glory, we glorify You: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | With blessing, we bless You: With glory, we glorify You: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ϩⲟⲥ ⲉⲛⲟⲛϧ ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ  ϩⲟⲥ ⲉⲛϣⲟⲡ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | As long as we live we'll praise Thee;  As long as we're here we'll glorify Thee:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | As long as we live we will praise You: As long as we are here we will glorify You: O my Lord … | As long as we live, we will praise You: As long as we are here, we glorify You: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | As long as we live, we bless You: as long as we are here, we glorify You: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ  ⲥⲉⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | The perfection of all blessings  Is in Thine Holy Name:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | The perfection of all blessings: Is in Your Holy Name: O my Lord … | The perfection of every blessing: is in Your holy Name: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | The perfection of every blessing: is in Your holy name: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ  ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Receive our prayers,  From us the sinners:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Receive our prayers: From us the sinners: O my Lord … | Receive from us our prayers: we the sinners: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Receive from us our prayers: we, who are the sinners: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |
| Ϯⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ  ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ  Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ  Ⲡⲁⲥ̅ⲱ̅ⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ | Grant us Thy perfect peace  And forgive us our sins:  O my Lord Jesus Christ,  O my Good Saviour. | Grant us Your perfect peace: And forgive us our sins: O my Lord … | Grant us Your true peace: and forgive us our sins: O my Lord Jesus Christ: my good Savior. | Grant us Your true peace: and forgive us ours ins: O my Lord Jesus Christ: my Good Savior. |  |  |

# The Conclusion Watos

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Coptic | AAP | Black | LA | MW | Unified Contemporary | Unified Traditional |
| Ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛϣⲁⲛⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ  ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲗⲟϫ  ϫⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅  ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ | And whenever we sing hymns  Let us say tenderly,  "O our Lord, Jesus Christ,  Have mercy upon us." | And whenever we sing hymns : Let us say tenderly : “O our Lord, Jesus Christ : Have mercy upon us.” | And whenever we sing: let us say sweaty: "Our Lord Jesus Christ: have mercy upon our souls". | Whenever we sing: let us say tenderly: our Lord Jesus Christ: have mercy on our souls. |  |  |
| Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ Ⲩ̀ⲓⲱ̀  ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲱ̀ Ⲡⲛ̅ⲁⲧⲓ  ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ  ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱ̀ⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱ̀ⲛⲱⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ | Glory to the Father  And the Son and the Holy Spirit,  Now, and forever,  And to the age of ages. Amen. | Glory to the Father : And the Son and the Holy Spirit : Now, and forever : And all the ages. Amen. | Glory be to the Father and the Son: and the Holy Spirit: now and forever and unto: the age of all ages, Amen. | Glory be to the Father and the Son: and the Holy Spirit: now and forever: and unto the ages of ages: Amen. |  |  |